

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.9.34>

Фан Нгок Шон

**РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ ВРЕМЕНИ В РУССКИХ КУЛИНАРОНИМАХ (НА МАТЕРИАЛЕ НАЗВАНИЙ РЕЦЕПТОВ)**

В статье рассматривается репрезентация категории времени в русских кулинаронимах посредством анализа названий рецептов в кулинарных журналах. Необходимость рассмотрения категории времени в разных лингвистических единицах обусловлена ее междисциплинарным и универсальным характером. Автор анализирует формальное выражение категории времени в семантической структуре кулинаронимов. Получены выводы о том, что время представляется имплицитно и эксплицитно в кулинаронимах, к тому же в отношении семы времени кулинаронимы выражают не только кулинарное свойство, но и "экстракулинарные" характеристики.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2019/9/34.html](http://www.gramota.net/materials/2/2019/9/34.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2019. Том 12. Выпуск 9. С. 171-174. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2019/9/](http://www.gramota.net/materials/2/2019/9/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

УДК 81.42

Дата поступления рукописи: 02.07.2019

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2019.9.34>

*В статье рассматривается репрезентация категории времени в русских кулинаронимах посредством анализа названий рецептов в кулинарных журналах. Необходимость рассмотрения категории времени в разных лингвистических единицах обусловлена ее междисциплинарным и универсальным характером. Автор анализирует формальное выражение категории времени в семантической структуре кулинаронимов. Получены выводы о том, что время представляется имплицитно и эксплицитно в кулинаронимах, к тому же в отношении семы времени кулинаронимы выражают не только кулинарное свойство, но и «экстракулинарные» характеристики.*

*Ключевые слова и фразы:* кулинароним; семантическая структура; категория времени; продуктивная лексика; эксплицитное выражение; имплицитное выражение.

**Фан Нгок Шон**

Российский университет дружбы народов, г. Москва  
[phan9son@gmail.com](mailto:phan9son@gmail.com)

### РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ ВРЕМЕНИ В РУССКИХ КУЛИНАРОНИМАХ (НА МАТЕРИАЛЕ НАЗВАНИЙ РЕЦЕПТОВ)

Кухня является частью культуры каждого народа. Корпус национальной кухни постепенно расширяется, в него добавляются новые блюда, напитки, мучные изделия. Появление нового кулинарного продукта влечет за собой создание названия для него, то есть выбор языковых единиц для уникальной и незабываемой номинации пищи.

Пространство, где специалисты в области кулинарии делятся со своими зрителями, коллегами новыми рецептами, кулинарными тонкостями и технологией приготовления блюд, неуклонно расширяется. В связи с этим растет интерес к номинации новых кулинарных продуктов. Как известно, успех блюда во многом зависит от того, насколько автор увлечен его созданием. Название блюда является одним из средств выражения этого авторского отношения. Более того, значимость кулинаронимов состоит в том, что они позволяют подчеркнуть специфику того или иного блюда (способ его приготовления, ингредиенты и т.д.).

Материалом данного исследования являются названия кулинарных блюд (кулинаронимы), которые отражают творчество их авторов не только в приготовлении, но и в номинации нового блюда. Источником выборки названий блюд (рецептов) послужили публикации на кулинарную тему, такие как «Просто вкусно и полезно», «Наша кухня», «Золотые рецепты наших читателей», «Приготовь», «Школа кулинара».

Термин «кулинароним», который используется в данной работе для обозначения названий блюд, напитков и мучных изделий, впервые был использован в работе А. И. Леоновой в 2003 году [11]. Отметим, что существуют и другие подобные термины, которые обозначают названия блюд, напитков и мучных изделий, такие как «гастроним», «глюттоним» и др. Среди них термин «кулинароним» является равноправным и используется в ряде работ для обозначения соответствующих языковых единиц. Несмотря на то, что история исследования кулинаронимов началась недавно, существует уже немало работ ученых-лингвистов по данной тематике. При этом вопрос о принадлежности кулинаронимов к ономастике (комплексное изучение имен собственных) еще остается открытым. Причиной тому может быть наличие двойного, противоположного с точки зрения единичности именуемого предмета, характера у кулинаронимов. Во-первых, следует говорить об отнесении кулинаронимов к ономастической лексике, т.е. кулинароним оказывается одним из разрядов ономастики. Этого подхода придерживаются Е. Д. Ковалёв, И. Р. Кожевников, которые изучают названия блюд в ресторанных меню на китайском языке. В своем исследовании они отмечают, что «статья посвящена комплексному исследованию особенностей ономастической номинации в сфере названий блюд (кулинаронимов), используемых в ресторанных меню на современном китайском языке» [10, с. 329]. Во-вторых, кулинароним обладает характеристиками лексико-тематической группы. Эту идею поддерживает Г. А. Ащенко: «...кулинароним представляет одну из лексико-тематических групп целостной номинативной сферы гастрономии» [1, с. 30]. Наличие разногласия по принадлежности кулинаронимов не мешает исследованию их других отличительных черт.

**Актуальность** исследования семы времени в кулинаронимах обусловлена следующим: во-первых, раскрытие особенностей кулинарного языка за счет его вербальных средств. При этом кулинаронимы являются частью данного языка. Число кулинаронимов растет с каждым днем (как представляется, в настоящее время кулинаронимы состоят не только из элементов, обозначающих кулинарную специфику, но и из «экстракулинарных» элементов); во-вторых, необходимость дополнительного описания выражения времени в лингвистических единицах.

**Научная новизна** статьи состоит в том, что впервые уточняется тематический характер кулинаронимов; выявляются особенности репрезентации времени в новых номинативных единицах; анализируется продуктивная лексика для выражения времени в составе кулинаронимов.

**Целью** настоящей статьи является анализ специфики выражения временного значения в русских кулинаронимах, выявление способов и средств выражения данного значения.

Для достижения данной цели поставлены следующие **задачи**: изучить существующие научные работы по исследуемой проблематике; отобрать кулинаронимы с семантикой времени; проанализировать выражение времени у кулинаронимов по их форме; провести классификацию кулинаронимов с семантикой времени по их различным микрополям времени, а также определить продуктивную лексику каждого микрополя.

Наряду с категорией пространства, «время является универсальной и многоаспектной категорией» [13, с. 146], поскольку ни одно явление не существует вне пространства и времени. Категория «время» исследуется и трактуется в том или ином аспекте во многих областях науки, в том числе в философии, физике, математике и др. Степень её значимости в разных сферах человеческой деятельности различна. В частности, в кулинарной области понятие времени играет очень важную роль. Это обусловливается рядом факторов: необходимостью четкого соблюдения временного режима в приготовлении целого блюда или его элементов, определением оптимального количества времени для употребления блюда в пищу и получения удовольствия от этого процесса. Очевидно, что фактор времени влияет на успех приготовления и на качество окончательного кулинарного блюда. Можно сказать, что понятие времени закрепляется в сознании каждого кулинара – от начинающего до профессионального. Создатель нового блюда напоминает другим о факторе времени, закрепляя его в названии придуманного блюда.

В лингвистике исследуется сема времени, которая представлена в различных группах лексики. Большинство ученых-лингвистов сходятся во мнении, что она является важным элементом значения слова наряду с другими семами, такими как пространство, количество, размер. Е. А. Николаева пишет: «...как это показывают В. Я. Мыркин, Н. К. Ярцева, Е. С. Яковлева, семантика темпоральной лексики отражает различные уровни представлений о времени, отношения к нему, “наивную философию времени”» [15, с. 75]. М. Бансимба отмечает: «С точки зрения концепта время оказывается значимым противопоставлением научной и обыденной (бытовой и наивной) картин мира» [2, с. 76]. Можно предположить, что наличие семы времени в семантической структуре слова приводит к добавлению нового оттенка значения, что играет немаловажную роль в процессе номинации объектов. Рассмотрим далее, как реализуется сема времени в кулинаронимах.

Основываясь на том, что сема времени выражается в кулинаронимах эксплицитно и имплицитно, мы разделили кулинаронимы с обозначением времени на 2 типа:

1) кулинаронимы с обозначением времени в словесной форме – иными словами, в названиях блюд содержатся лексические единицы, выражающие то или иное представление о времени (например, «*Летние бутерброды*» [14, с. 15], «*Вечерний*» [17, с. 59], «*Шанхайский полдень*» [8, с. 14], «*Экспресс-идея*» [14, с. 17], «*Пицца к завтраку*» [8, с. 42] и др.);

2) кулинаронимы, временная семантика которых обнаруживается в комментариях авторов, где чаще всего описывается история, связанная с появлением блюда, в том числе причина выбора номинации кулинарного продукта (например, «*ленивая пицца*» [7, с. 15] (в комментарии кулинарного издания указано, что пицца предназначена для тех, у кого мало времени для приготовления), «салатик “*Простой*”» [17, с. 30], «*простейший*» [Там же, с. 59] (данные наименования указывают на легкость в приготовлении за счет экономии времени и использования простых ингредиентов)).

Наличие смысловой маркированности в названиях рецептов способствует расширению семантического поля одного концепта. За счет группы вспомогательных указателей, таких как «*ленивая*», «*простой*», «*простейший*», названия рецептов выражают временное значение. Контекст кулинарной области способствует добавлению нового значения у вышеуказанных слов. Таким образом, фонд кулинарных терминов расширяется.

В ряде случаев при номинации кулинаронимов может изменяться коннотация общеупотребительного слова. Здесь речь идет о том, что слово семантически изменяется с отрицательного на положительное значение. Например, «*ленивая пицца*» понимается как пицца, которая быстро готовится, при этом семантика отрицательной оценки утрачивается (ср. «*ленивый школьник*», «*ленивая хозяйка*») – отрицательная оценочность присутствует).

При классификации кулинаронимов с эксплицитно и имплицитно выраженным значением времени были выделены языковые единицы, которые служат материалом как для создания новых терминов в самой области кулинарии, так и для расширения семантики концепта времени в целом. Тем более данная классификация позволяет заметить, что маркированный по формальному и словесному виду способ образования кулинаронимов с обозначением времени связан с возможностью спецификации заложенной в нем символической информации.

Представление о времени может быть неодинаковым в разных областях знания. В целом временные отношения реализуются путем противопоставления различных параметров: длина/краткость (отрезки времени, точки времени и др.), отношение людей к времени (поздно/рано, быстро/медленно, пунктуальность/своевременность и т.п.). В лингвистике категория времени также многоаспектна. Изучая модели времени и способы их реализации на языковом уровне, ученые предлагают различные классификации. К примеру, В. Я. Мыркин выделяет три модели времени: хронологическое время (даты, названия временных интервалов), релятивное время (на языковом уровне оно обозначается при помощи слов «до», «после», «раньше» и т.п.) и эгоцентрическое время (то есть воспринимаемое человеком, его вербальные указатели – слова «вчера», «сегодня» и т.п.) [12]. Н. К. Рябцева предлагает другую типологию: физическое время (даты), метафизическое время (названия временных интервалов), бытовое время и духовное время («миг», «вечность») [19].

Несмотря на то, что существует соотношение моделей времени у вышеперечисленных авторов, семантическая структура времени в кулинаронимах не совпадает ни с одним из вышеуказанных параметров времени. Кулинарная лексика обладает спецификой в выражении временного значения. Представим классификацию кулинаронимов с точки зрения параметров, значимых для сферы кулинарии.

1. *Скорость* является важным показателем в оценке той или иной деятельности. В частности, в кулинарной области она имеет высокую значимость. Для каждого блюда характерно свое время приготовления, которое может составлять от нескольких минут до нескольких часов или дней. Для некоторых блюд требуется длительное время приготовления, и небольшое ускорение данного процесса либо не имеет никакого значения, либо даже вредит процессу приготовления. Тем не менее параметр «скорость» очень важен в кулинарии. Не случайно существует множество блюд, на приготовление которых требуется мало времени. И, конечно, скорость не должна снижать качество. Приведем примеры названий блюд, которые эксплицитно выражают понятие «скорость приготовления»: «экспресс-картошечка» [8, с. 12], «салатик “Простой”» [17, с. 30], «ленивая пицца» [7, с. 15], «ленивые пельмени» [16, с. 25], «быстрый салат с креветками» [Там же, с. 2], «ленивые хачапури» [14, с. 17], «ленивые вареники с картофелем» [18, с. 11], «салат “Простушка”» [4, с. 7] и другие. Анализ таких кулинаронимов показывает, что номинации блюд отражают высокий темп современной жизни, который затрагивает все аспекты жизни, в том числе и кулинарную сферу. Таким образом, передача кулинарной информации реализуется номинацией кулинарного продукта. Принадлежность кулинаронимов к группе «скорости» определяется лексикой, которая обозначает скоростное значение. В ряде кулинаронимов используются продуктивные компоненты, заключающие в себе идею времени: «экспресс», «быстрый», «скорый», «простой», «простейший», «ленивый» и др. Данные слова стали частью языковой модели, воспроизводимой формулы с постоянным компонентом: «быстрый, -ая, -ое, -ые + существительное» («быстрый суп», «быстрый салат», «быстрая каша», «быстрые вареники» и т.д.).

2. *Время приготовления.* К данной группе относятся кулинаронимы, которые содержат указание на точное время приготовления. К примеру, кулинароним «15 минут и 8 часов» комментируется в кулинарной книге таким образом: «Название блюда объясню очень просто: 15 минут нужно “плясать” вокруг курочки и 8 часов – предвкушать в ожидании» [3, с. 17]. Аналогичное объяснение дается кулинарониму «суточная»: «Снимать пробу можно через сутки» [4, с. 11]. Анализ данных примеров позволяет выявить следующую тенденцию в создании новых кулинаронимов: в названии блюда отражается необходимость четкого соблюдения времени приготовления, так как от этого зависит то, насколько качественным будет окончательный продукт.

3. *Время приема пищи.* Кулинаронимы данной группы включают в себя лексические единицы, обозначающие время суточного питания, в частности «завтрак», «обед», «ужин», «утро», «день», «вечер» и др. Такие названия блюд выражают авторскую идею о времени, наиболее подходящем для наслаждения данным блюдом. Например: «сытный ужин Пацюка» [8, с. 15], «багет “Утренний хит”» [14, с. 16], «слойки “С добрым утром!”» [8, с. 7], «завтрак бульбаша» [9, с. 29], «суп-пюре “Вечерний”» [17, с. 60] и т.п. Это можно объяснить тем, что авторы данных блюд учитывают рекомендации диетологов, согласно которым каждый прием пищи в течение суток должен включать еду определенного состава и способа приготовления. Особенность номинации такого типа заключается в том, что в кулинаронимах содержится авторское представление о здоровом питании и призыв соблюдать полезный для здоровья режим.

4. Наряду с данными основными группами, представленными как группы с прямым указателем кулинарного времени, мы разделили кулинаронимы по наличию временного компонента значения на праздничное время / время отдыха (1) и календарное время (2).

К *первой группе* относятся кулинаронимы, обозначающие время праздника или отдыха. Общеизвестно, что праздники отражают духовные и материальные ценности народа. Существует множество атрибутов праздника, то есть сопровождающих их духовных и материальных объектов. К последним относятся еда и напитки (блины на Масленицу; утка с яблоками на Новый год; сочиво, кутья на Рождество; кулич на Пасху и др.).

Что касается кулинаронимов, то отмечается усиление тенденции называть блюда в честь праздника («оливье “новый год”» [20, с. 2], «закуска “новогодний волшебник”» [Там же, с. 12]) или отдыха («9 мая» [18, с. 4], «салат “Майский”» [8, с. 6], «Бархатный сезон» [Там же, с. 25], «Тропические каникулы» [4, с. 47] и т.п.).

Во *вторую группу* входят кулинаронимы, которые содержат прямое указание на календарное время. Например: «Весенний Щавлик» [7, с. 45], «Осенний привет» [Там же, с. 38], «Серебряный век» [5, с. 19], «Преображение века» [6, с. 32] и т.п. Продуктивными элементами для номинаций данной группы являются такие лексемы, как «век», «год», «весна», «лето», «осень», и т.п. Эстетика кулинаронимов состоит в том, что они в основном имеют положительную коннотацию. Для ее создания используются разные способы. Во-первых, временной указатель («год», «день», «век» и т.д.) сопровождают компоненты, которые выражают положительную семантику. Например, кулинаронимы «торт “Зимнее солнце”» (солнце зимой – это знак радости, веры в будущее) [4, с. 44], «Привет из лета» (в данном кулинарониме выражается радостное настроение) [Там же, с. 45]. Во-вторых, используются восклицательные предложения. Как известно, номинативными единицами являются слова, словосочетание или предложение. Кулинаронимы могут представлять собой любую из этих языковых единиц, в том числе восклицательные предложения. Например: «Весне дорогу!» [9, с. 27], «Я так хочу, чтобы лето... начиналось!» [7, с. 22].

Таким образом, на основе проведенного исследования категории времени в русских кулинаронимах можно сделать **выводы** о том, что:

- существует два способа выражения категории времени в русских кулинаронимах по форме слова: эксплицитное и имплицитное. При этом в отношении эксплицитного выражения кулинаронимы содержат лексические единицы, обозначающие время. В то же время имплицитное выражение заключается в том, что временное значение обнаруживается именно в комментариях авторов к их блюдам;

- при анализе кулинарунимов с семантикой времени выявляется ряд микрополей и сопровождающая их лексика: *скорость* – «быстрый», «ленивый», «скорый»; *время приготовления* – в данном микрополе используется лексика, обозначающая точное время приготовления («8 часов 15 минут», «суточная»); *время приема пищи* – «завтрак», «обед», «ужин»; *календарное время* – «век», «год», «день» и т.д.; *праздничное время / время отдыха* – «каникулы», «майский», «новогодний» и др. Также в аспекте времени кулинарунимы выражают не только кулинарное время, но и «экстракулинарное время» (календарное и праздничное время).

Особенности выражения временного значения состоят в том, что в русских кулинарунимах не существуют противоположные по времени параметры или временные модели. Значение времени у русских кулинарунимов определяется на основе отношения кулинарии и времени. К тому же время в русских кулинарунимах носит положительную коннотацию, целью которой является создание кулинарами положительного образа для читателей. Для реализации данного эффекта используются и лингвистические, и экстралингвистические средства (культурные и кулинарные).

#### Список источников

1. Ащенкова Г. А. Феномен персонификации «вещи» в сфере потребительской коммуникации // Вестник Иркутского государственного лингвистического университета. 2012. № 1. С. 28-35.
2. Бансимба М. Концепт «время» в языковой картине мира (на материале трех языков: русского, французского и лангала) // Научная мысль Кавказа. 2007. № 4. С. 72-77.
3. Золотые рецепты наших читателей. 2018. № 23. 52 с.
4. Золотые рецепты наших читателей. 2019. № 1. 52 с.
5. Золотые рецепты наших читателей. 2019. № 5. 52 с.
6. Золотые рецепты наших читателей. 2019. № 7. 52 с.
7. Золотые рецепты наших читателей. 2019. № 8. 52 с.
8. Золотые рецепты наших читателей. 2019. № 9. 52 с.
9. Золотые рецепты наших читателей. 2019. № 10. 52 с.
10. Ковалев Е. Д., Кожевников И. Р. Особенности названий блюд в ресторанных меню на китайском языке // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2018. № 7 (85). Ч. 2. С. 329-333.
11. Леонова А. И. Лингвокультурологическая специфика кулинарунимов: дисс. ... к. филол. н. Тверь, 2003. 204 с.
12. Мыркин В. Я. Язык – речь – контекст – смысл: учеб. пособие. Архангельск: Изд-во Поморск. ун-та, 1994. 97 с.
13. Набережнова З. Г. Категория времени как один из элементов языковой картины мира // Альманах современной науки и образования. 2011. № 10. С. 146-148.
14. Наша кухня. 2019. № 5. 40 с.
15. Николаева Е. А. Время в языковой картине мира // Вестник Оренбургского государственного университета. 2007. № 9. С. 72-75.
16. Приготовь. 2019. № 4. 34 с.
17. Просто вкусно и полезно. 2019. № 2. 68 с.
18. Просто вкусно и полезно. 2019. № 5. 68 с.
19. Рябцева Н. К. Аксиологические модели времени // Логический анализ языка: язык и время: сб. статей / отв. ред. Н. Д. Арутюнова, Т. Е. Янко. М.: Индрик, 1997. С. 78-95.
20. Школа кулинара. 2017. № 12. 34 с.

#### REPRESENTATION OF TIME IN THE RUSSIAN CULINARONYMS (BY THE MATERIAL OF RECIPE NAMES)

Phan Ngoc Son

Peoples' Friendship University of Russia, Moscow  
phan9son@gmail.com

The article considers the representation of the category of time in the Russian culinaronyms. The study is based on the analysis of recipe names in culinary journals. The necessity to examine the category of time in different types of linguistic units is conditioned by its interdisciplinary and universal nature. The author analyzes the formal representation of the category of time in a culinaronym's semantic structure. The conclusion is made that in culinaronyms, time is represented implicitly and explicitly, and in relation to the seme of time, culinaronyms express not only a culinary feature but also some "extra-culinary" characteristics.

*Key words and phrases:* culinaronym; semantic structure; category of time; productive vocabulary; explicit expression; implicit expression.